

**THE FIRST CONGRESS OF
THE INTERNATIONAL SOCIETY OF
ENDOSCOPY**

**PREMIER CONGRES DE
LA SOCIETE INTERNATIONALE
D'ENDOSCOPIE**



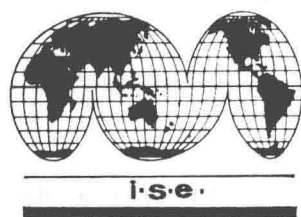
PROGRAM

September 16 - 18, 1966

TOKYO, JAPAN

**THE FIRST CONGRESS OF
THE INTERNATIONAL SOCIETY OF
ENDOSCOPY**

**PREMIER CONGRES DE
LA SOCIETE INTERNATIONALE
D'ENDOSCOPIE**



PROGRAM

September 16 - 18, 1966

TOKYO, JAPAN

THE FIRST CONGRESS OF THE INTERNATIONAL SOCIETY OF ENDOSCOPY

September 16-18, 1966
Tokyo, Japan

PREMIER CONGRES DE LA SOCIETE INTERNATIONALE D'ENDOSCOPIE

du 16 au 18 septembre 1966
Tokio, Japon

Honorary President : Président Honoraire :	Norbert Henning, M.D.
President : Président :	Sadataka Tasaka, M.D.
Vice-President : Vice-Président :	Takeo Hayashida, M.D.
Secretaries General : Secrétaires Généraux :	Tadao Takahashi, M.D. Shoichi Yamagata, M.D.
Secretary Treasurer : Trésorier :	Yawara Yoshitoshi, M.D.
Secretary Liaison : Secrétaire de Liaison :	Masasuke Masuda, M.D.

THE FIRST CONGRESS OF THE INTERNATIONAL SOCIETY OF ENDOSCOPY

Date of the Congress:

September 16-18, 1966

September 16 (morning): Opening Ceremony.

September 16 (afternoon)-September 18 (morning):

Scientific Sessions.

September 18 (noon):

Closing Ceremony.

Place of the Congress:

The Tokyo Prince Hotel

3-gochi, Shiba Park, Minato-ku, Tokyo, Japan

Address of the Liaison Office of the Congress:

All mail should be sent to:

Yawara Yoshitoshi, M.D.

The First Congress of the International Society of Endoscopy.

The First Dept. of Int. Med., Fac. of Med., University of Tokyo.

3-1, 7-chome, Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan

Opening Ceremony:

The Opening Ceremony will be held in Providence Hall at the Tokyo Prince Hotel beginning at 10:00 a.m. on Friday, September 16, 1966.

Closing Ceremony:

The Closing Ceremony will be held in Providence Hall at the Tokyo Prince Hotel beginning at 12:30 p.m. on Sunday, September 18, 1966.

Official Languages:

The official languages to be spoken at the Congress are limited to the following three:

English, French and Japanese.

Simultaneous translations of the speeches will be available in Providence Hall and Magnolia Hall.

Registration:

Registration of members will take place before and during the Congress.

The Registration Office for the Congress will be open daily from September 15 to September 19, 1966.

Members may register in the Banquet Lobby (2nd floor) at the following times:

8:30-17:30 on September 15, 16, 17.

8:30-13:00 on September 18.

and in Main Lobby (1st floor) at the following times:

13:00-17:30 on September 18.

8:30-17:30 on September 19.

Fees for the Congress:

The fees are:

US\$15 for regular members

US\$ 6 for family members

Before the Congress registration fee should be sent to our account (No. 1592571) with the Mitsubishi Bank, Ltd., Komagome Branch, 73 Komagome Kamifujimae-cho, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan and it should be paid at the Registration Office at the Tokyo Prince Hotel during the Congress.

The fees will not be refunded.

Regular members of the 3rd World Congress of Gastroenterology are allowed to participate in the First Congress of the International Society of Endoscopy free of charge, except for those who wish to present a paper.

Currency :

There are no restrictions for foreign visitors to Japan concerning the exchange of foreign currency. Yen currency may be purchased at banks and authorized agencies.

The official basic exchange rate is US\$1 to ¥360, and Sterling £1 to ¥1,008.

When visitors depart from Japan, their unspent yen will be reconverted into the original currency, within a limit of ¥36,000 (equivalent to US\$100).

Scientific Exhibition :

- (1) Exhibition items should arrive here by August 15, 1966, with the sticker which will reach you at the beginning of July. When this sticker is used, there is no Japanese customs duty.

Mailing address is

Kunio Yamakawa, M.D.,

C.P.O. Box 1011, Tokyo, Japan

Instruments for exhibition may be brought with you to the exhibition hall by September 15, 1966.

- (2) We will set up your exhibits in accordance with your instructions, which should be included with your items.

Color slides cannot be exhibited. They should be printed for exhibition. We can print color slides which are sent to us, if you so desire. In this case, please understand that some of your prints may not be exhibited because of limited space.

X-ray films may be exhibited without being printed.

The following information is requested if you send 16mm movies for exhibition :

- a) f.p.s.
- b) sound or silent
- c) optical sound or magnetic sound
- d) running time

- (3) Date of the exhibition is from September 16 to September 23, 1966; from the first day of this Congress to the last day of the 3rd World Congress of Gastroenterology.

- (4) You are kindly requested to pick up your exhibited items to bring home with you at the end of the exhibition.

At your request, we can mail your exhibits to you at your expense.

Invitation :

A formal letter of invitation will be issued on request to those who wish to attend the Congress. This invitation does not oblige the committee to provide travelling expenses, registration fees, hotel expenses and other miscellaneous expenses for the participating members.

Social Event :

Each regular and family member will be invited to the reception at the Palace Hotel from 19:00 to 21:00 on the 16th of September. This will be one of the valuable opportunities for members to talk informally with colleagues from other parts of the world.

Formal dress will not be required at any Congress function.

Mailing Address :

In case you have changed your mailing address, please inform Y. Yoshitoshi, M.D., The 1st Dept. of Int. Med., Fac. of Med., University of Tokyo, 3-1, 7-chome, Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

Typical Weather in the Tokyo Area in September :

In the Tokyo area the average temperature in September is 23°C (73°F). On the average there are 13 rainy days and the humidity is rather high.

Premier Congrès de la Société Internationale d'Endoscopie

Date du Congrès :

Du 16 au 18 septembre 1966

le 16 septembre au matin :	cérémonie d'ouverture
de l'après-midi du 16 au matin du 18 septembre :	sessions scientifiques
le 18 septembre à midi :	cérémonie de clôture

Lieu du Congrès :

Tokyo Prince Hotel
3-gochi, Shiba Park, Minato-ku, Tokyo, Japan

Secrétariat du Congrès :

Toute correspondance doit être adressée à :
Yawara Yoshitoshi, M.D.
The 1st Congress of the International Society of Endoscopy
The 1st Dep. of Int. Med., Fac. of Med., University of Tokyo
3-1, 7-chome, Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo., Japan

Cérémonie d'ouverture

La cérémonie d'ouverture aura lieu, le vendredi 16 septembre 1966, à 10h:00 dans la salle, Providence Hall de l'hôtel Tokyo Prince Hotel.

Cérémonie de clôture :

La cérémonie de clôture aura lieu, le dimanche 18 septembre 1966, à 12h:00 dans la salle, Providence Hall de l'hôtel Tokyo Prince Hotel.

Langues officielles :

Les langues qui seront officiellement employées au Congrès sont les suivantes ; l'anglais, le français et le japonais.

Deux salles, Providence Hall et Magnolia Hall, seront équipées avec les appareils nécessaires à la traduction simultanée des conférences.

Inscription :

L'inscription des membres sera acceptée avant et pendant le Congrès.

Le bureau d'inscription du Congrès sera ouvert tous les jours du 15 au 19 septembre 1966.

Le bureau d'inscription sera installé comme suit :

Place : Banquet Lobby (2^{ème} étage)

8h:30-17h:30 les 15, 16, 17 septembre

8h:30-13h:00 le 18 septembre

Place : Main Lobby (1^{er} étage)

13h:00-17h:30 le 18 septembre

8h:30-17h:30 le 19 septembre

Frais d'inscription :

Les frais d'inscription sont :

US\$15 pour les membres réguliers

US\$ 6 pour les membres de leurs familles

Les frais d'inscription devront être versés à notre compte bancaire (No. 1592571), Mitsubishi Bank, Ltd.,—Komagome Branch, 73, Komagome Kamifujimae-cho, Bunkyo-ku, Tokyo avant le Congrès ; pendant le Congrès prière de les payer au bureau d'inscription à l'hôtel Prince Hotel.

Les frais d'inscription ne seront pas remboursés.

Les membres réguliers du 3^{ème} Congrès Mondial de Gastroentérologie

peuvent être membres réguliers du 1^{er} Congrès de la Société Internationale d'Endoscopie sans frais d'inscription, à l'exception de ceux qui désirent présenter des communications.

Devises :

Il n'y a aucune restriction pour les visiteurs étrangers au Japon, en ce qui concerne le change des devises étrangères. Le service de change est assuré par les banques et les agents autorisés.

Le cours officiel du change est :

1 dollar US	360 Yens
1 livre sterling	1,008 Yens

En quittant le Japon, les visiteurs étrangers pourront changer les Yens qui leur restent, contre leurs devises d'origine, jusqu'à concurrence de 36,000 Yens (100 dollars US)

Expositions Scientifiques :

- (1) Les articles de l'exposition devront être arrivés à Tokyo avant le 15 août 1966, munis des étiquettes qui vous seront envoyées au début du mois de juillet. Ces étiquettes permettront d'importer les articles au Japon, sans payer de taxe douanière.

Les articles devront être adressés à :

Kunio Yamakawa, M.D.; C.P.O. BOX 1011, Tokyo, Japon.

Les instruments et l'équipement pour l'exposition peuvent être apportés dans la salle d'exposition avant le 15 septembre.

- (2) Nous disposerons vos envois suivant vos instructions qui devront y être jointes.

Les diapositives en couleurs ne seront acceptées pour l'exposition que sous forme de photos développées. Pour ceux qui le désirent, nous pouvons tirer des épreuves de vos clichés. Nous vous prions de tenir compte que dans certains cas, on ne pourra exposer toutes les épreuves du fait de la place limitée.

Pour les films de rayons X, il n'est pas nécessaire de tirer des épreuves positives.

Ceux qui désirent envoyer des films de 16 mm pour l'exposition sont priés de spécifier :

- a) pied par seconde (nombre d'images par seconde)
- b) film muet ou parlant
- c) sonorisation optique ou magnétique
- d) durée de projection

- (3) L'exposition durera du 16 au 23 septembre 1966, c'est-à-dire, du 1^{er} jour du Congrès au dernier jour du 3^{ème} Congrès Mondial de Gastroentérologie.

- (4) A l'issue de l'exposition, vous êtes priés de récupérer les articles que vous aurez exposés.

Sur votre demande, nous sommes prêts à expédier ces articles; les frais d'expédition seront à votre charge.

Invitation :

Une lettre d'invitation officielle sera envoyée à ceux qui désirent assister au Congrès. Toutefois, cette lettre n'oblige le Comité d'organisation à leur pourvoir ni les frais de voyage et de séjour, ni ceux d'inscription.

Réunion amicale :

Tous les membres réguliers et leurs familles seront invités à une réception, le vendredi 16 septembre, de 19h : 00 à 21h : 00 à l' hôtel Palace Hotel. Cette réception est une occasion précieuse pour les membres de se réunir, en leur permettant de parler librement avec leurs collègues de différentes parties du monde.

La tenue de ville est admise à toutes les réunions du Congrès.

Adresse :

En cas de changement d'adresse, vous êtes prié d'en informer : Y. Yoshitoshi, M.D.; The 1st Dep. of Int. Med., University of Tokyo, 3-1, 7-chome, Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

Le climat à Tokyo au mois de septembre :

A Tokyo et dans ses environs, la température moyenne au cours du mois de septembre est de 23°C (73°F)

En général il y a 13 jours de pluie, et l'humidité est assez haute.

Daily Schedule of the First Congress of the International Society of Endoscopy

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00
FRIDAY Sept. 16			OPENING CEREMONY (Providence Hall)				Esophago- scopy (I) (Providence Hall)		Rectocolonal Endoscopy (I) (Providence Hall)			RECEPTION (Palace Hotel)	
							Endoscopy of Stomach & Intestine (IIa) (Magnolia Hall)						
SATURDAY Sept. 17		Endoscopy of Stomach & Intestine (I a) (Providence Hall)					Endoscopy of Stomach & Intestine (I b) (Providence Hall)						
		Esophago- scopy (II) (Magnolia Hall)		Rectocolonal Endoscopy (II) (Magnolia Hall)			Peritoneoscopy (II) (Magnolia Hall)						
SUNDAY Sept. 18		Peritoneoscopy (I) (Providence Hall)						OPENING CEREMONY of the 3rd World Congress of Gastroenterology				RECEPTION of the 3rd World Congress of Gastroenter- ology	
		Endoscopy of Stomach & Intestine (IIb) (Magnolia Hall)											
		Endoscopy of Stomach & Intestine (IIc) (Sunflower Hall)											

—CLOSING CEREMONY (Providence Hall)

Programme Journalier du Premier Congrès de la Société Internationale d'Endoscopie

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00
Vendredi 16 septembre			CÉRÉMONIE D'OUVERTURE (Providence Hall)				Oesophago- scopie (I) (Providence Hall)	Endoscopie rectocoloniale (I) (Providence Hall)	Endoscopie d'estomac et d'intestin (IIa) (Magnolia Hall)		LA RÉCEPTION (Palace Hotel)		
Samedi 17 septembre		Endoscopie d'estomac et d'intestin (Ia) (Providence Hall)					Endoscopie d'estomac et d'intestin (Ib) (Providence Hall)						
		Oesophago- scopie (II) (Magnolia Hall)	Endoscopie rectocoloniale (II) (Magnolia Hall)				Péritonéoscopie (II) (Magnolia Hall)						
Dimanche 18 septembre		Péritonéoscopie (I) (Providence Hall)					LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU 3ÈME CONGRÈS MONDIAL DE GASTRO- ENTÉROLOGIE				LA RÉCEPTION DU 3ÈME CONGRÈS MONDIAL DE GASTRO- ENTÉROLOGIE		
		Endoscopie d'estomac et d'intestin (IIb) (Magnolia Hall)											
		Endoscopie d'estomac et d'intestin (IIc) (Sunflower Hall)											

LA CÉRÉMONIE DE CLÔTURE (Providence Hall)

FRIDAY, Sept. 16-Morning

Opening Ceremony :

10:00 - 12:00Providence Hall (2nd Floor)

FRIDAY, Sept. 16-Afternoon

Esophagoscopy (Symposium I) :

14:00 - 15:30Providence Hall (2nd Floor)

Rectocolonal Endoscopy (Symposium I) :

16:00 - 17:30Providence Hall (2nd Floor)

Endoscopy of Stomach and Intestine (IIa) :

14:00 - 17:30Magnolia Hall (2nd Floor)

Reception :

19:00 - 21:00Rose Room, Palace Hotel (2nd Floor)

PROVIDENCE HALL

ESOPHAGOSCOPY

(Symposium I)

Chairman: Dr. Ch. Debray (Paris, France)
Co-Chairman: Dr. P.N. Chhuttani (Chandigarh, India)
Moderators: Dr. T. Kondō (Tokyo, Japan)
Dr. T. Hayashida (Tokyo, Japan)

14 : 00 – 15 : 30

1. **Richard S. McCray and S.J. Winawer** (U.S.A.)
Successful Still Photography with the Fiberoesophagoscope. (12m.)
2. **Hugo Charles Moeller and J. Alfred Rider** (U.S.A.)
Experiences with a Fiber Esophagoscope. (12m.)
3. **Ramon A. Boom** (Mexico)
Clinical Experience with the LoPresti Fiber Optic Esophagoscope. (12m.)
4. **Eizo Inaba** (Japan)
Esophagoscope of Japanese Make. (10m.)
5. **Komei Nakayama, Mitsuo Endo, Seiichiro Kobayashi and Shigeru Suzuki** (Japan)
Differential Diagnosis by Esophagoscopy on the Picture of the Esophageal Mucous Membrane. (10m.)
6. **Robert S. Nelson** (U.S.A.)
Detection of Malignant Neoplasia of the Gastrointestinal Tract by Use of Radio-active Phosphorus and a Miniature Geiger Tube. (12m.)

PROVIDENCE HALL

RECTOCOLONAL ENDOSCOPY

(Symposium I)

Chairman: **Dr. F.A. Jones** (London, U.K.)
Co-Chairman: **Dr. J.B. Kirsner** (Chicago, U.S.A.)
Moderators: **Dr. F. Matsunaga** (Hirosaki, Japan)
Dr. S. Ashizawa (Tokyo, Japan)

16 : 00 – 17 : 30

1. **Adolf Hans Wiebenga** (Netherlands)
Comparison of Recto-Sigmoidoscopy Using Color Photography, Color Movie Film,
Black and White Television with Tape Recording. (10m.)
2. **Charles Debray, J. Segal and J. Leymarios** (France)
Recto-sigmoidiennes en Couleurs avec une Lumière Froide. (10m.)
3. **Tamotsu Yamaguchi and Fujio Matsunaga** (Japan)
Studies on Photographing the Colonic Mucosa. (10m.)
4. **Sandu Stoichița and Lidia Boicesco** (Roumania)
Polypes, Pseudopolypes, Polyposis et Tumeurs Villeuses du Rectosigmoïde. (10m.)

MAGNOLIA HALL

ENDOSCOPY OF STOMACH AND INTESTINE

(II a)

Chairman: Dr. I. Wittman (Budapest, Hungary)
Co-Chairman: Dr. P. Raghavan (Bombay, India)
Moderators: Dr. K. Ishihara (Yonago, Japan)
Dr. T. Murakami (Tokyo, Japan)

14 : 00 - 17 : 30

1. **J. Alfred Rider, Hugo C. Moeller and Ernesto J. Puletti** (U.S.A.)
Correlative Study of the Dynamic Anatomy of the Antrum and Pylorus. (8m.)
2. **Nobukatsu Shimada and Shoji Maeda** (Japan)
The Relationship Between the Gastroscopic Findings and the Vascular Structure of the Stomach Wall. (8m.)
3. **Kenzo Kusui, Tatsuji Kurahashi and Yoshinori Ohue** (Japan)
Studies on Diagnosis of Gastric Diseases with Gastrocamera after Intravenous Injection of Dye. (8m.)
4. **Eizo Kaneko, Yutaka Utsumi and Yawara Yoshitoshi** (Japan)
On Special Photography of the Gastric Mucosa. (8m.)
5. **Takuo Fujita, Hajime Orimo, Masaki Yoshikawa, Kiku Nakao, Tadayoshi Takemoto, Yutaka Matsuo, Kizuku Kuramoto and Hideko Takanashi** (Japan)
Problems in Endoscopy and Characteristics of Diseases of the Stomach in the Aged. (8m.)
6. **Shingo Aoyama, Saburo Nakazawa, Sadao Takagi, Reisuke Hayakawa, Sadaomi Furuhashi, Seibi Kobayashi, Yasuharu Tsuboi and Shonosuke Nagai** (Japan)
Experimental Study on the Recurrence Ulcer of the Stomach. (8m.)
7. **Ariya Fuchigami, Kunio Takagi, Kenji Kumakura and Akira Fujii** (Japan)
Results of Fiber-Gastroscopic Biopsy; with Special Reference to Diagnosis of Early Cancer of the Stomach. (8m.)
8. **Vyalno Ryatsep** (USSR)
Gastroscopy and Directed Gastrobiopsy in Diagnosing Stomach Cancer and Pre-cancerous Diseases. (8m.)
9. **Yoshio Hara, Kazuhiro Sugiyama, Yukichi Tobita and Makoto Watanabe** (Japan)
Clinical Use of Gastrocamera with Fiberscope (GTF) for Detection of Gastric and Hepatic Pathologies. (8m.)
10. **Komei Nakayama, Mitsuo Endo, Seiichiro Kobayashi and Shigeru Suzuki** (Japan)
Diagnosis of the Upper-part of the Stomach with Retro-vision (Vb-type) Gastro-camera. (8m.)

MAGNOLIA HALL

11. **Nakajiro Miyake** (Japan)
Studies on Cardiac Region of Stomach with Retro-scopy by Gastrocamera: Convergence of Mucosal Folds in Cardiac Region. (8m.)
12. **Kiyoshi Inokuchi and Motonosuke Furusawa** (Japan)
A Device of Intraoperative Gastroscope (GASTROVIEWER) for the Stomach Surgery. (8m.)
13. **Shigeru Okuda, Tatsuaki Saegusa and Hisaaki Inui** (Japan)
An Endoscopic Method to Investigate the Gastric Acid Secretion. (8m.)
14. **Shuichi Hayashi, Izumi Koike, Isao Tatekawa, Shinji Miyagi, Yozo Watanabe, Tadamitsu Yamazaki, Toyokichi Sakamoto, Fumio Terada and Hiroshi Morichika** (Japan)
Mucosal Changes Following Gastric Freezing. (8m.)
15. **Vikit Viranuvatti, Ukrist Plenavanit and Orapan Chiranai** (Thailand)
Gastroscopy in Siriraj University Hospital, Bangkok. (8m.)
16. **Kuni Ishihara, Hiromichi Tanaka, Shiro Fukumoto and Mitsuo Tanaka** (Japan)
Correlation Between Endoscopic and Histological Findings Pertaining to Gastric Ulcer-cancer. (8m.)
17. **Emil C. Craciun, Marie-Jeanne Cernat and Maria Mantu** (Roumania)
Contributions of the Anatomico-Clinical Pathomorphy (Endoscopy, Complex Cytology, Biopsy and Electronic Microscopy) in Diseases of the Digestive Tube. (8m.)